REGOLAMENTO (CEE) N. 3176/81 DELLA COMMISSIONE

del 3 novembre 1981

relativo alla fornitura di varie partite di butteroil a titolo di aiuto alimentare

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità economica europea,

visto il regolamento (CEE) n. 804/68 del Consiglio, del 27 giugno 1968, relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari(1), modificato da ultimo dall'atto di adesione della Grecia(2), in particolare l'articolo 6, paragrafo 7,

visto il regolamento (CEE) n. 939/79 del Consiglio, dell'8 maggio 1979, che stabilisce le norme generali relative alla fornitura di grassi nel latte, nel quadro del programma di aiuto alimentare per il 1979, a taluni paesi in via di sviluppo e ad alcuni organismi specializzati(3), in particolare l'articolo 7,

visto il regolamento (CEE) n. 1312/80 del Consiglio, del 28 maggio 1980, che stabilisce le norme generali relative alla fornitura di grassi nel latte, nel quadro del programma di aiuto alimentare per il 1980, a taluni paesi in via di sviluppo e ad alcuni organismi specializzati(4), in particolare l'articolo 7,

visto il regolamento (CEE) n. 1401/81 del Consiglio, del 19 maggio 1981, che stabilisce le norme generali relative alla fornitura di grassi del latte, nel quadro del programma di aiuto alimentare per il 1981, a taluni paesi in via di sviluppo e ad alcuni organismi specializzati(5), in particolare l'articolo 7,

considerando che nel quadro dei programmi di aiuto alimentare adottati con i regolamenti del Consiglio citati nell'allegato I, taluni paesi terzi e taluni organismi beneficiari hanno chiesto la fornitura dei quantitativi di butteroil parimenti indicati nell'allegato I;

considerando che è pertanto opportuno procedere a tale fornitura in conformità delle norme previste dal regolamento (CEE) n. 303/77 della Commissione, del 14 febbraio 1977, recante modalità generali d'applicazione per la fornitura di latte scremato in polvere e di butteroil a titolo di aiuto alimentare(6), modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 3474/80(7); che è necessario in particolare precisare i termini e le modalità di consegna, nonché la procedura che gli organismi d'intervento devono applicare per determinare le relative spese;

considerando che le misure previste dal presente regolamento sono conformi al parere del comitato di gestione per il latte e i prodotti lattiero-caseari,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

Articolo 1

Gli organismi d'intervento di cui all'allegato I provvedono affinché si proceda, in conformità del regolamento (CEE) n. 303/77, alla fornitura di butteroil a titolo di aiuto alimentare alle condizioni specificate nello stesso allegato I.

Articolo 2

Il presente regolamento entra in vigore il terzo giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee*.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 3 novembre 1981.

Per la Commissione

Poul DALSAGER

Membro della Commissione

(1) GU n. L 148 del 28. 6. 1968, pag. 13.
(2) GU n. L 291 del 19. 11. 1979, pag. 17.
(3) GU n. L 119 del 15. 5. 1979, pag. 5.
(4) GU n. L 134 del 31. 5. 1980, pag. 14.
(5) GU n. L 141 del 27. 5. 1981, pag. 5.
(6) GU n. L 43 del 15. 2. 1977, pag. 1.
(7) GU n. L 363 del 31. 12. 1980, pag. 50.

ALLEGATO I(1)

Designazione della partita	A	B	C
1. Regolamenti del Consiglio applicati :			
a) fondamento giuridico	(CEE) n. 1312/80 (programma 1980)		
b) assegnazione	(CEE) n. 1313/80		
2. Beneficiario	ONG		
3. Paese di destinazione	vedi allegato II		
4. Quantitativo totale della partita	250 t	100 t	245 t
5. Organismo d'intervento incaricato della fornitura	francese	olandese	belga
6. Provenienza del butteroil	da produrre con burro o crema acquistati sul mercato della Comunità		
7. Caratteristiche e/o imballaggio particolari (2)	in scatole da 2,270 kg, rivestite internamente di una vernice idonea al contatto con gli alimenti ovvero sottoposte ad un trattamento che offra garanzie equivalenti		
	(4)	(4)(5)	(4)(6)
8. Iscrizioni sull'imballaggio	vedi allegato II		
9. Termine di consegna	consegna il più presto possibile e al più tardi il 30 novembre 1981		
10. Fase e luogo di consegna	porto d'imbarco comunitario avente regolari collegamenti con il paese destinatario (7)		
11. Rappresentante del beneficiario incaricato della presa in consegna (3)	CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL-2597 Den Haag (télex 34278 CEMEC NL, tel.: 24 17 44 / 24 45 94)		
12. Procedura da applicare per determinare le spese di fornitura	trattativa privata		
13. In caso di gara, data del termine ultimo per la presentazione delle offerte, alle ore 12 il:	—		

Designazione della partita	D	E	F	G
1. Regolamenti del Consiglio applicati :				
a) fondamento giuridico	(CEE) n. 939/79 (programma 1979)			
b) assegnazione	(CEE) n. 940/79 (riserva generale)			
2. Beneficiario	Caritas Germanica			
3. Paese di destinazione	vedi allegato II			
4. Quantitativo totale della partita	100 t	100 t	150 t	50 t
5. Organismo d'intervento incaricato della fornitura	olandese	tedesco		olandese
6. Provenienza del butteroil	da produrre con burro o con crema acquistati sul mercato della Comunità			
7. Caratteristiche e/o imballaggio particolari (2)	in scatole da 5 kg, rivestite internamente di una vernice idonea al contatto con gli alimenti ovvero sottoposte ad un trattamento che offra garanzie equivalenti		in scatole da 2,270 kg, rivestite internamente di una vernice idonea al contatto con gli alimenti ovvero sottoposte ad un trattamento che offra garanzie equivalenti	
	(4)			
8. Iscrizioni sull'imballaggio	vedi allegato II			
9. Termine di consegna	consegna il più presto possibile e al più tardi il 30 novembre 1981			consegna nel dicembre 1981
10. Fase e luogo di consegna	porto d'imbarco comunitario avente regolari collegamenti con il paese destinatario (7)			
11. Rappresentante del beneficiario incaricato della presa in consegna (3)	CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL-2597 Den Haag (telex 34278 CEMEC NL, tel.: 241744 / 244594)			
12. Procedura da applicare per determinare le spese di fornitura	trattativa privata			
13. In caso di gara, data del termine ultimo per la presentazione delle offerte, alle ore 12 il:	—			

Designazione della partita	H	I
1. Regolamenti del Consiglio applicati :		
a) fondamento giuridico	(CEE) n. 939/79 (programma 1979)	
b) assegnazione	(CEE) n. 940/79 (riserva generale)	
2. Beneficiario	CICR	
3. Paese di destinazione	Salvador	Kenia
4. Quantitativo totale della partita	90 t	100 t
5. Organismo d'intervento incaricato della fornitura	irlandese	belga
6. Provenienza del butteroil	da produrre con burro o con crema acquistati sul mercato della Comunità	
7. Caratteristiche e/o imballaggio particolari (2)	in scatole da 2,270 kg, rivestite internamente di una vernice idonea al contatto con gli alimenti ovvero sottoposte ad un trattamento che offra garanzie equivalenti	
8. Iscrizioni sull'imballaggio	una croce rossa di 10 cm × 10 cm e, in lettere di almeno 1 cm di altezza, la dicitura seguente :	
	« ELS 7 / Butteroil / Donación de la Comunidad Económica Europea / Acción del Comité Internacional de la Cruz Roja / Destinado a la distribución gratuita / Acajutla »	« Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross Societies / For free distribution / Mombasa »
9. Termine di consegna	imbarco il più presto possibile e al più tardi il 30 novembre 1981	
10. Fase e luogo di consegna	porto di sbarco Acajutla (deposito su banchina o alleggio)	porto di sbarco Mombasa (deposito su banchina o alleggio)
11. Rappresentante del beneficiario incaricato della presa in consegna (3)	Delegación del CICR, c/o Cruz Roja Salvadoreña, Centro de Gobierno, 17 calle Poniente y Avenida Henri Dunant, San Salvador (8)	Kenya Red Cross, PO Box 40712, Nairobi
12. Procedura da applicare per determinare le spese di fornitura	trattativa privata	
13. In caso di gara, data del termine ultimo per la presentazione delle offerte, alle ore 12 il :	—	

Designazione della partita	K	L
1. Regolamenti del Consiglio applicati :		
a) fondamento giuridico	(CEE) n. 939/79 (programma 1979)	(CEE) n. 1312/80 (programma 1980)
b) assegnazione	(CEE) n. 940/79 (riserva generale)	(CEE) n. 1313/80
2. Beneficiario	CICR	
3. Paese di destinazione	India	Uganda
4. Quantitativo totale della partita	100 t	30 t
5. Organismo d'intervento incaricato della fornitura	olandese	tedesco
6. Provenienza del butteroil	da produrre con burro o con crema acquistati sul mercato della Comunità	
7. Caratteristiche e/o imballaggio particolari (2)	in scatole da 2,270 kg, rivestite internamente di una vernice idonea al contatto con gli alimenti ovvero sottoposte ad un trattamento che offra garanzie equivalenti	
8. Iscrizioni sull'imballaggio	una croce rossa di 10 × 10 cm e, in lettere di almeno 1 cm di altezza, la dicitura seguente:	
	« Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross Societies / For free distribution in India / Bombay »	« UGA 10 / Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution / Kampala via Mombasa »
9. Termine di consegna	imbarco il più presto possibile e al più tardi il 30 novembre 1981	
10. Fase e luogo di consegna	porto di sbarco Bombay (deposito su banchina o alleggio)	reso destinazione Kampala via Mombasa
11. Rappresentante del beneficiario incaricato della presa in consegna (3)	Indian Red Cross Society, Red Cross Building, 1, Red Cross Road, New Delhi — 110001 (10)	Delegation of the ICRC, Kampala Road, PO Box 4442, Kampala (11)
12. Procedura da applicare per determinare le spese di fornitura	trattativa privata	
13. In caso di gara, data del termine ultimo per la presentazione delle offerte, alle ore 12 il:	—	

Designazione della partita	M
1. Regolamenti del Consiglio applicati :	
a) fondamento giuridico	(CEE) n. 939/79 (programma 1979)
b) assegnazione	(CEE) n. 940/79 (riserva generale)
2. Beneficiario	CICR
3. Paese di destinazione	Cisgiordania
4. Quantitativo totale della partita	160 t
5. Organismo d'intervento incaricato della fornitura	tedesco
6. Provenienza del butteroil	da produrre con burro o con crema acquistati sul mercato della Comunità
7. Caratteristiche e/o imballaggio particolari (2)	in scatole da 5 kg, rivestite internamente di una vernice idonea al contatto con gli alimenti ovvero sottoposte ad un trattamento che offra garanzie equivalenti
8. Iscrizioni sull'imballaggio	una crose rossa di 10 × 10 cm e, in lettere di almeno 1 cm di altezza, la dicitura seguente: « ISR — 11/W.B. / Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution / Ashdod »
9. Termine di consegna	imbarco il più presto possibile e al più tardi il 30 novembre 1981
10. Fase e luogo di consegna	porto di sbarco Ashdod (deposito su banchina o alleggio)
11. Rappresentante del beneficiario incaricato della presa in consegna (3)	IRC Delegation, Asia House, 4 Weizmann Street, Tel Aviv (12)
12. Procedura da applicare per determinare le spese di fornitura	trattativa privata
13. In caso di gara, data del termine ultimo per la presentazione delle offerte, alle ore 12 il:	—

Designazione della partita	N	O
1. Regolamenti del Consiglio applicati :		
a) fondamento giuridico	(CEE) n. 1401/81 (programma 1981)	
b) assegnazione	(CEE) n. 1402/81	
2. Beneficiario	Sierra Leone	São Tomé
3. Paese di destinazione		
4. Quantitativo totale della partita	200 t	100 t
5. Organismo d'intervento incaricato della fornitura	francese	belga
6. Provenienza del butteroil	da produrre con burro o con crema acquistati sul mercato della Comunità	
7. Caratteristiche e/o imballaggio particolari (2)	in scatole da 5 kg, rivestite internamente di una vernice idonea al contatto con gli alimenti ovvero sottoposte ad un trattamento che offra garanzie equivalenti	
8. Iscrizioni sull'imballaggio	« Butteroil / Gift of the European Economic Community to the Republic of Sierra Leone »	« Butteroil / Dom da Comunidade Económica Europeia a República democrática de São Tomé e Principe »
9. Termine di consegna	imbarco dopo il 15 novembre 1981 e prima del 15 dicembre 1981	
10. Fase e luogo di consegna	porto di sbarco Freetown (deposito su banchina o alleggio)	porto di sbarco São Tomé (deposito su banchina o alleggio)
11. Rappresentante del beneficiario incaricato della presa in consegna (3)	National Authorizing Officer, Office of the Vice President, Tower Hill, PO Box 1402 Freetown	Ministerio do Comercio, Empresa Comercio externo (ECOMEX), caixa postal 31, São Tomé, (télex: 208 ECOMEX)
12. Procedura da applicare per determinare le spese di fornitura	trattativa privata	
13. In caso di gara, data del termine ultimo per la presentazione delle offerte, alle ore 12 il:	—	

Designazione della partita	P
1. Regolamenti del Consiglio applicati :	
a) fondamento giuridico	(CEE) n. 1401/81 (programma 1981)
b) assegnazione	(CEE) n. 1402/81
2. Beneficiario	Nicaragua
3. Paese di destinazione	
4. Quantitativo totale della partita	200 t
5. Organismo d'intervento incaricato della fornitura	dipenderà dall'applicazione della procedura di cui al punto 12
6. Provenienza del butteroil	da produrre con burro o con crema acquistati sul mercato della Comunità limitata ai paesi e regioni seguenti: Danimarca, Irlanda, Irlanda del Nord
7. Caratteristiche e/o imballaggio particolari (2)	(13)
8. Iscrizioni sull'imballaggio	« Aceite de Mantequilla / Donación de la Comunidad Económica Europea a Nicaragua »
9. Termine di consegna	consegna nel febbraio 1982
10. Fase e luogo di consegna	porto d'imbarco comunitario avente regolari collegamenti con il paese destinatario (14)
11. Rappresentante del beneficiario incaricato della presa in consegna (3)	
12. Procedura da applicare per determinare le spese di fornitura	gara
13. In caso di gara, data del termine ultimo per la presentazione delle offerte, alle ore 12 il:	23 novembre 1981

Designazione della partita	Q	R
1. Regolamenti del Consiglio applicati :		
a) fondamento giuridico	(CEE) n. 1401/81 (programma 1981)	
b) assegnazione	(CEE) n. 1402/81	
2. Beneficiario	Giordania	
3. Paese di destinazione		
4. Quantitativo totale della partita	550 t	575 t
5. Organismo d'intervento incaricato della fornitura	dipenderà dall'applicazione della procedura di cui al punto 12	
6. Provenienza del butteroil	da produrre con burro o con crema acquistati sul mercato della Comunità	
7. Caratteristiche e/o imballaggio particolari (2)	in scatole da 20 kg, rivestite internamente di una vernice idonea al contatto con gli alimenti ovvero sottoposte ad un trattamento che offra garanzie equivalenti	
8. Iscrizioni sull'imballaggio	« Butteroil / Gift of the European Economic Community to the Hashemite Kingdom of Jordan / For free distribution »	
9. Termine di consegna	consegna nel gennaio 1982	
10. Fase e luogo di consegna	porto d'imbarco comunitario avente regolari collegamenti con il paese destinatario (14)	
11. Rappresentante del beneficiario incaricato della presa in consegna (3)		
12. Procedura da applicare per determinare le spese di fornitura	gara	
13. In caso di gara, data del termine ultimo per la presentazione delle offerte, alle ore 12 il :	23 novembre 1981	

Designazione della partita	S	T
1. Regolamenti del Consiglio applicati :		
a) fondamento giuridico	(CEE) n. 1401/81 (programma 1981)	
b) assegnazione	(CEE) n. 1402/81	
2. Beneficiario	India	
3. Paese di destinazione		
4. Quantitativo totale della partita	500 t	500 t
5. Organismo d'intervento incaricato della fornitura	dipenderà dall'applicazione della procedura di cui al punto 12	
6. Provenienza del butteroil	da produrre con burro o con crema acquistati sul mercato della Comunità	
7. Caratteristiche e/o imballaggio particolari (2)	in scatole da 20 kg, rivestite di una vernice idonea al contatto con gli alimenti ovvero sottoposte ad un trattamento che offra garanzie equivalenti	(13)
8. Iscrizioni sull'imballaggio	« Butteroil / Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the European Economic Community / Bombay »	
9. Termine di consegna	consegna nel gennaio 1982	
10. Fase e luogo di consegna	porto d'imbarco comunitario avente regolari collegamenti con il paese destinatario (14)	
11. Rappresentante del beneficiario incaricato della presa in consegna (3)		
12. Procedura da applicare per determinare le spese di fornitura	gara	
13. In caso di gara, data del termine ultimo per la presentazione delle offerte, alle ore 12 il :	23 novembre 1981	

Designazione della partita	U	V
1. Regolamenti del Consiglio applicati :		
a) fondamento giuridico	(CEE) n. 1401/81 (programma 1981)	
b) assegnazione	(CEE) n. 1402/81	
2. Beneficiario	India	
3. Paese di destinazione		
4. Quantitativo totale della partita	500 t	500 t
5. Organismo d'intervento incaricato della fornitura	dipenderà dall'applicazione della procedura di cui al punto 12	
6. Provenienza del butteroil	da produrre con burro o con crema acquistati sul mercato della Comunità	
7. Caratteristiche e/o imballaggio particolari (2)	in scatole da 5 kg, rivestite internamente di una vernice idonea al contatto con gli alimenti ovvero sottoposte ad un trattamento che offra garanzie equivalenti	
8. Iscrizioni sull'imballaggio	« Butteroil / Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the European Economic Community / » seguito da:	
	« Calcutta »	« Madras »
9. Termine di consegna	consegna nel gennaio 1982	
10. Fase e luogo di consegna	porto d'imbarco comunitario avente regolari collegamenti con il paese destinatario (14)	
11. Rappresentante del beneficiario incaricato della presa in consegna (3)		
12. Procedura da applicare per determinare le spese di fornitura	gara	
13. In caso di gara, data del termine ultimo per la presentazione delle offerte, alle ore 12 il:	23 novembre 1981	

Designazione della partita	X	Y
1. Regolamenti del Consiglio applicati :		
a) fondamento giuridico	(CEE) n. 1401/81 (programma 1981)	
b) assegnazione	(CEE) n. 1402/81	
2. Beneficiario	India	
3. Paese di destinazione		
4. Quantitativo totale della partita	500 t	500 t
5. Organismo d'intervento incaricato della fornitura	dipenderà dall'applicazione della procedura di cui al punto 12	
6. Provenienza del butteroil	da produrre con burro o con crema acquistati sul mercato della Comunità	
7. Caratteristiche e/o imballaggio particolari (2)	in scatole da 20 kg, rivestite internamente di una vernice idonea al contatto con gli alimenti ovvero sottoposte ad un trattamento che offra garanzie equivalenti	
8. Iscrizioni sull'imballaggio	« Butteroil / Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the European Economic Community / » seguito da:	
	« Bombay »	« Calcutta »
9. Termine di consegna	consegna nel febbraio 1982	
10. Fase e luogo di consegna	porto d'imbarco comunitario avente regolari collegamenti con il paese destinatario (14)	
11. Rappresentante del beneficiario incaricato della presa in consegna (3)		
12. Procedura da applicare per determinare le spese di fornitura	gara	
13. In caso di gara, data del termine ultimo per la presentazione delle offerte, alle ore 12 il:	23 novembre 1981	

Designazione della partita	Z	AA
1. Regolamenti del Consiglio applicati :		
a) fondamento giuridico	(CEE) n. 1401/81 (programma 1981)	
b) assegnazione	(CEE) n. 1402/81	
2. Beneficiario 3. Paese di destinazione	India	
4. Quantitativo totale della partita	700 t	300 t
5. Organismo d'intervento incaricato della fornitura	dipenderà dall'applicazione della procedura di cui al punto 12	
6. Provenienza del butteroil	da produrre con burro o con crema acquistati sul mercato della Comunità	
7. Caratteristiche e/o imballaggio particolari (2)	in scatole da 5 kg, rivestite internamente di una vernice idonea al contatto con gli alimenti ovvero sottoposte ad un trattamento che offra garanzie equivalenti	
8. Iscrizioni sull'imballaggio	« Butteroil / Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the European Economic Community / » seguito da:	
	« Bombay »	« Madras »
9. Termine di consegna	consegna nel febbraio 1982	
10. Fase e luogo di consegna	porto d'imbarco comunitario avente regolari collegamenti con il paese destinatario (14)	
11. Rappresentante del beneficiario incaricato della presa in consegna (3)		
12. Procedura da applicare per determinare le spese di fornitura	gara	
13. In caso di gara, data del termine ultimo per la presentazione delle offerte, alle ore 12 il:	23 novembre 1981	

Designazione della partita	AB
1. Regolamenti del Consiglio applicati :	
a) fondamento giuridico	(CEE) n. 1401/81 (programma 1981)
b) assegnazione	(CEE) n. 1402/81
2. Beneficiario	India
3. Paese di destinazione	
4. Quantitativo totale della partita	250 t
5. Organismo d'intervento incaricato della fornitura	dipenderà dall'applicazione della procedura di cui al punto 12
6. Provenienza del butteroil	da produrre con burro o con crema acquistati sul mercato della Comunità
7. Caratteristiche e/o imballaggio particolari (2)	(13)
8. Iscrizioni sull'imballaggio	« Butteroil / Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the European Economic Community / Bombay »
9. Termine di consegna	consegna nel febbraio 1982
10. Fase e luogo di consegna	porto d'imbarco comunitario avente regolari collegamenti con il paese destinatario (14)
11. Rappresentante del beneficiario incaricato della presa in consegna (3)	
12. Procedura da applicare per determinare le spese di fornitura	gara
13. In caso di gara, data del termine ultimo per la presentazione delle offerte, alle ore 12 il:	23 novembre 1981

Note

(1) Il presente allegato, unitamente al bando pubblicato nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee* n. C 95 del 19 aprile 1977, pag. 7, funge da bando di gara degli organismi d'intervento interessati, nel caso si proceda ad una gara in conformità del punto 12.

(2) Diversi da quelli indicati nell'allegato II del regolamento (CEE) n. 303/77.

(3) Unicamente in caso di consegna «nel porto di sbarco» e «reso destinazione»; vedi articoli 5 e 13, paragrafo 1, ultimo trattino, del regolamento (CEE) n. 303/77.

(4) L'aggiudicatario trasmette a:
HH. M. H. Schutz BV
Insurance Brokers
Blaak 16
NL-3011 T A Rotterdam
all'atto della consegna, una copia della fattura commerciale compilata per ciascun quantitativo parziale.
L'aggiudicatario trasmette al rappresentante del beneficiario, al momento della consegna, un certificato sanitario, redatto nella lingua da esso indicata, per ciascun quantitativo parziale.

(5) L'aggiudicatario trasmette al rappresentante del beneficiario, all'atto della consegna, un certificato d'origine redatto in spagnolo.

(6) Per quanto riguarda il quantitativo parziale destinato all'Angola, l'aggiudicatario trasmette al rappresentante del beneficiario, all'atto della consegna, un certificato d'origine redatto in portoghese.

(7) Per quanto riguarda i quantitativi parziali destinati al Burundi, all'Etiopia, all'Uganda, al Rwanda e alla Tanzania, l'aggiudicatario deve fornire il prodotto su palette, le cui dimensioni gli saranno comunicate direttamente dal rappresentante dei beneficiari.

(8) La polizza di carico deve recare la seguente dicitura:
«NOTIFY-ADDRESS:
a) Destinatario
b) Delegación del CICR
Hotel El Salvador Sheraton
PO Box 06-1068
San Salvador».
L'aggiudicatario trasmette al rappresentante del beneficiario, al momento della consegna, un certificato d'origine e un certificato sanitario redatti in spagnolo e una fattura pro forma recante l'indicazione: «Los productos mencionados llegan a El Salvador como donativo al pueblo de este país. Según el acuerdo de sede firmado el 12 de septiembre 1980 (art. n. 11) el gobierno autoriza su introducción *libre de todo tipo de impuestos*».

(9) La polizza di carico deve recare la seguente dicitura:
«NOTIFY-ADDRESS:
a) Destinatario
b) Ligue des sociétés de la Croix-Rouge
boîte postale 276
CH-1211 Genève 19
(telex: 22555 CH)».
L'aggiudicatario deve inviare due copie dei documenti di spedizione a:
M. Burtin
Ligue des sociétés de la Croix-Rouge
boîte postale 276
CH-1211 Genève 19.
L'aggiudicatario deve inviare una copia dei documenti di spedizione a:
Delegation of the Commission of the European Communities in Kenya
PO Box 45119
Nairobi.

(10) La polizza di carico deve recare la seguente dicitura:
«NOTIFY-ADDRESS:
a) Destinatario
b) Ligue des sociétés de la Croix-Rouge
boîte postale 276
CH-1211 Genève 19
(telex 22555 CH)».
L'aggiudicatario deve inviare due copie dei documenti di spedizione a:
M. Burtin
Ligue des sociétés de la Croix-Rouge
boîte postale 276
CH-1211 Genève 19.

(11) La polizza di carico deve recare la seguente dicitura:
a) Destinatario
b) ICRC Delegation for East Africa
PO Box 73226
Nairobi.
L'aggiudicatario deve inviare una copia dei documenti di spedizione a:
Delegation of the Commission of the European Communities
PO Box 5244
Kampala.

(12) La polizza di carico deve recare la seguente dicitura:
«NOTIFY-ADDRESS:
a) Destinatario
b) General Superintendance Co. Ltd
PO Box 11202
Tel Aviv».
Il prodotto deve essere consegnato dall'aggiudicatario in contenitori di 20 piedi di lunghezza.

(13) In fusti metallici nuovi di contenuto da 190 a 200 kg (da precisare nell'offerta) rivestiti internamente di una vernice idonea al contatto con gli alimenti o sottoposti ad un trattamento che dà garanzie equivalenti, muniti di cocchiume, completamente pieni ed ermeticamente chiusi in atmosfera di azoto. La resistenza del fusto agli urti deve essere sufficiente per sopportare un lungo trasporto marittimo. I fusti metallici non devono, per loro natura, essere nocivi alla salute umana o provocare un cambiamento di colore, di sapore o di odore del loro contenuto. La chiusura dei fusti deve essere assolutamente ermetica.

(14) La fornitura fob risulta effettuata ed i rischi passano dall'aggiudicatario al beneficiario allorché i prodotti hanno realmente oltrepassato il parapetto della nave nel porto d'imbarco prescelto per la consegna.

BILAG II — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σέ τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιοῦχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμοῦ Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
A	250	10	Association Aide au tiers monde	Cameroun	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de AATM / Pour distribution gratuite au Cameroun / AATM / 60700 / Douala
		10	Association Aide au tiers monde	Sénégal	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de AATM / Pour distribution gratuite au Sénégal / AATM / 60701 / Dakar
		20	SOS-Sahel International (France)	Gambia	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of SOS-Sahel / For free distribution in the Gambia / SOS-Sahel / 63005 / Banjul
		20	SOS-Sahel International (France)	Niger	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de SOS-Sahel / Pour distribution gratuite au Niger / SOS-Sahel / 63006 / en transit par Abidjan
		20	SOS-Sahel International (France)	Sénégal	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de SOS-Sahel / Pour distribution gratuite au Sénégal / SOS-Sahel / 63007 / Dakar
		50	Caritas belgica	Burundi	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas belgica / Pour distribution gratuite au Burundi / Caritas / 6215 / Bujumbura via Mombasa
		50	Caritas belgica	Rwanda	Butter oil / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas belgica / Pour distribution gratuite au Rwanda / Caritas / 6216 / Kigali via Mombasa
		20	Diakonisches Werk der evangelischen Kirche in Deutschland	Tanzania	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Diakonisches Werk / For free distribution in Tanzania / DKW / 61322 / Dar es Salaam

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σέ τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιοῦχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμοῦ Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
A		20	Caritas neerlandica / MIN	Tanzania	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas neerlandica / For free distribution in Tanzania / Caritas / 6334 / Dar es Salaam
		10	Fondation belge Mother Teresa asbl	Tanzania	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Fondation belge Mother Teresa / For free distribution in Tanzania / FBMT / 61503 / Dar es Salaam
		20	Fondation belge Mother Teresa asbl	Ethiopia	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Fondation belge Mother Teresa / For free distribution in Ethiopia / FBMT / 61500 / Assab
B	100	100	Caritas neerlandica / MIN	Peru	Butteroil / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de Caritas neerlandica / Destinado a la distribución gratuita en Peru / Caritas / 6333 / Callao
C	245	30	Fondation belge Mother Teresa asbl	India	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Fondation belge Mother Teresa / For free distribution in India / FBMT / 61502 / Calcutta
		5	Fondation belge Mother Teresa asbl	Haïti	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de la Fondation belge Mother Teresa / Pour distribution gratuite à Haïti / FBMT / 61501 / Port-au-Prince
		50	SOS Villaggio del Fanciullo di Roma	Egypt	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of SOS Villaggio / For free distribution in Egypt / SVDF / 61003 / Alexandria
		60	SOS Villaggio del Fanciullo di Roma	India	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of SOS Villaggio / For free distribution in India / 61004 / SVDF / Bombay
		20	SOS Villaggio del Fanciullo di Roma	Nepal	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of SOS Villaggio / For free distribution in Nepal / 61005 / SVDF / Kathmandu via Calcutta

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σέ τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σέ τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιοῦχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμοῦ Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
C		40	SOS Villaggio del Fanciullo	Philippines	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of SOS Villaggio / for free distribution in the Philippines / SVDF / 61006 / Manila
		20	U-Landshjaelp fra Folk til Folk	Angola	Butteroil / Dom da Comunidade económica europeia / Acção do U-Landshjaelp fra Folk til Folk / Destinado à distribuição gratuita em Angola / ULF / 60200 / Luanda
		20	U-Landshjaelp fra Folk til Folk	Zimbabwe	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of U-Landshjaelp fra Folk til Folk / For free distribution in Zimbabwe / ULF / 60201 / Salisbury via Beira
D	100	100	Caritas germanica	Haïti	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas germanica / Pour distribution gratuite à Haïti / Caritas / 70406 / Port-au-Prince
E	100	100	Caritas germanica	Ethiopia	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas germanica / For free distribution in Ethiopia / Caritas / 70407 / Massawa
F	150	100	Caritas germanica	Liban	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas germanica / Pour distribution gratuite au Liban / Caritas 70408 / Beyrouth
		50	Caritas germanica	Uganda	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas germanica / For free distribution in Uganda / Caritas / 70404 / Kampala via Mombasa
G	50	50	Caritas germanica	Uganda	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas germanica / For free distribution in Uganda / Caritas / 70405 / Kampala via Mombasa